



Aramaic Bible Translation, NFP
P.O. Box 543, Winfield, IL 60190 630-534-0515
www.aramaicbible.org, information@aramaicbible.org

ABT Translation Update



October 2014

Translation Milestones

- **Suryoyo**—Dedicated the NT in March. Checked Psalms with church leaders in Turkey. Completed drafting 1 & 2 Kings, 1 Chronicles and working on 2 Chronicles. Signed agreement with Faith Comes By Hearing to record the NT.
- **Assyrian**—NT + Psalms is printed and will also soon be available on mobile phones in the YouVersion Bible app. Finished drafting 2 Kings and half of 1 Chronicles. Final checks of Genesis & Leviticus are in process.
- **Ma'luli**—Final review of NT is in process. Drafting of Deuteronomy and over half of Joshua is completed.
- **Mardini**—Completed Judges, Ruth, 1 & 2 Samuel and working on 1 Kings. Genesis near completion. Signed agreement with Faith Comes By Hearing to record the NT.
- **Chaldean**—Finished reviewing 1 Samuel, Ezra, Nehemiah & Jonah which are now posted on the Internet. Working through Genesis.

A Message from the Director

At the meeting of our Board of Directors last month, in addition to approving the budget for the coming year the board heard what God enabled our teams to accomplish this past year. It was exciting to see that nearly everything we had hoped for a year ago had been accomplished or exceeded including completing and sending the Assyrian NT and Psalms to the printers! The next week we received notice it was off the presses and on its way! I've listed the major milestones in each language at left so you can praise God with us.

Pray for the Aramaic people in the Middle East whose lives are being completely turned upside down by the fighting that is raging across the region. Pray that those who are hurting and distressed will turn to and find God.

Thank you for your prayer and gifts which enable our translation teams to continue full speed ahead. —Martin Huyett

Chanting the Psalms

Suryoyo translator Dr. Abdul-Masih recently spent a month in Turkey going over the manuscript of Psalms with church leaders. Such feedback is especially important for Psalms because it is poetry and in that region is often chanted in services. Poetry is difficult to translate into a new language because of the nuances of each language, but making it chantable adds even more complexity. We have all had the experience of trying to read something aloud which just "won't read" because of the way it is written. So with the psalms, while being faithful to the original we want to make it as easy as possible to use in public readings.

Note: *To receive this Newsletter by email, please send your email address to MartinHuyett@aramaicbible.org.*

Thank you for your prayer and gifts that enable the work of Aramaic Bible Translation. Gifts may be sent to Aramaic Bible Translation, NFP, P.O. Box 543, Winfield, IL 60190.